



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de RAT (Maurice), « Glossaire », *Les Dames galantes*, BRANTÔME, p. 529-535

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-1613-2.p.0553](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-1613-2.p.0553)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2014. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

A

- Abbreuver, abreuer.* 1^o Informer;
2^o Persuader faussement.
Accravanter. Écraser.
Admirer. Émerveiller, étonner.
Adolorer (s'). S'affliger.
Adombrer. Voiler, déguiser.
Adulater. Flatter.
Advitaillement. Membrure.
Affectionné. Zélé, ardent.
Affété. Recherché, raffiné, exquis, mignard, coquet.
Agendarmer (s'). Se comporter en homme d'armes.
Agent. Acteur.
Ains. Mais.
Aleine. Halcine.
Allambiquer. Distiller, extraire.
Allebrené. Rompu, épuisé (se dit au sens propre d'un oiseau qui a perdu sa queue).
Alleiner. Chercher, avoir vent de quelque chose.
Allusion. Jeu de mots.
Alteres. Trouble, émotion.
Amprès. Après.
Appareissance. Apparence.
Appointement. Action de pourvoir (terme érotique). *Fournir à l'appointement,* avoir de la force sexuelle.
Appétit (à l' — de). Par désir d'avoir.

- Apposter.* Suborner, corrompre.
Arauder. Exciter par des cris.
Aretin. Statuette obscène (du nom de l'auteur licencieux l'Arétin).
Argomoniatique. Qui se livre à des pratiques de moine solitaire (de *argos*, oisif, *monias*, moine).
Argusil. Agent de police (de l'espagnol *alguazil*).
Atant. Ensuite.
Attenué. Affaibli.
Aubade. Divertissement.
Avalé. Tombé.
Avezer (s'). S'accoutumer (mot périgourdin).

B

- Badin.* Farceur, fat.
Bagasse. Putain.
Bandoullier. Homme faisant partie d'une bande armée, soldat de compagnie.
Bardaset. Sodomite (mot venu de l'italien).
Bardot. Bête de somme. *Passer par bardot,* servir de sujet de plaisanterie.
Baschot. Petit bateau, bachot.
Basestan. Bazar (mot arabe ou persan).

Bastant. Suffisant.
Baster. Suffire.
Baudouiner. Faire l'amour (en parlant du baudet ou baudouin).
Bigu. Tromperie. *Donner le bigu à,* donner le change à, tromper.
Blandisses. Caresses.
Blanque. Sorte de loterie en Italie. *Faire blanque,* ne pas gagner, être capot.
Blasonner. 1^o Critiquer; 2^o Célébrer, illustrer.
Boucon. Bouchée, morceau.
Boucher. Cacher.
Bougrerie. Sodomie.
Bourdeau. Bordel.
Bourdelerie. Mœurs de bordel.
Bourdeller. Se comporter comme au bordel.
Bourre (sous). Sous le manteau, à la dérobée.
Brebaigne. Stérile.
Brinde. Toast. *Faire brindes,* porter la santé de quelqu'un.
Brodequiné. D'une couleur semblable au cuir, maroquiné.

C

Caillé. Gras, dodu comme une caille.
Canton. Coin de pays.
Capriches (caprices). Idées folles.
Carolle. Sorte de danse (mot italien).
Carquan. Collier d'orfèvrerie.
Cas. Sexe (de l'homme ou de la femme). Cf. Bouchet, *Serées*, I, 183 : « Elle me vouloit prendre mon cas et le mettre au sien. »
Catherre. Rhume.

Cavalcadour. Cavalier (mot espagnol).
Cervelle (être en). Être aux aguets
Chalant. Compagnon, compère (avec un sens plaisamment péjoratif de coquin, vaurien).
Change. Changement.
Charge. (lang. érot.).
Chaire. Chaise.
Chartre. Prison.
Chaudasse. Chaude, ardente au plaisir.
Chauffourer. Barbouiller.
Chevanche. Possession, richesse.
Chevir. Mener à terme, venir à bout.
Chicheté. Parcimonie.
Chiorme (chiourme). Équipage d'une galère.
Clair (à). Clairement.
Claquade. Claque.
Cloyse. Ouverture, trou béant.
Cloyser. S'entr'ouvrir.
Cocu. Coucou (qqf.).
Cohabitation. Coït.
Coint. Agréable, mignon.
Comite. Officier des galères.
Compisser (se). Pisser partout sur soi.
Compte. Conte.
Condigne. Très digne.
Confortatif. Réconfortant.
Conquêter. Conquérir.
Consente. Accord.
Contregarder (se). Se conserver, se ménager.
Corporal. Caporal.
Corrival. Rival.
Couche. Mise, enjeu.
Coulpe. Faute.
Coupiere. Celle qui donne la coupe, échansonne.
Courcie. Tillac (de l'italien *corsia*).

Creance. Confidence, message confidentiel.

Crottesque. 1° (adj.) Souterrain; 2° (subst.) Grotte.

Croupière (hausser la). Lever la cuisse.

Curieux. Minutieux.

D

Daguer. Porter un coup comme le cerf (daguet) en donne avec son bois.

Dariolette. 1° Suivante; 2° Fille qui favorise un commerce amoureux.

Debolezza, debolesse. Faiblesse (italien debolezza).

Debte (masc.). Dette.

Dedier. Consacrer.

Deduire. Tirer.

Degouster. Goûter, déguster.

Delinquer. Voler.

Demi. Moyen terme, mesure.

Depositer (se). Se conserver.

Desacoustré. Déshabillé.

Desbaucher (se — de). Quitter, abandonner.

Descriement. Action de décrier.

Desesperade (à la). D'une manière désespérée.

Desultoire. Servant à faire l'exercice de la voltige (en parlant d'un cheval).

Desvirginé. Dépuçelé.

Devant. Sexe (d'une femme).

Diffinition. Fin, cessation.

Dissolu. Résolu.

Duit. Accoutumé, adroit.

Duplicque. Réponse à une réplique (terme de procédure, employé métaphoriquement).

E

Elabourer. Travailler.

Embler. Enlever.

Embourreur de bas. Prompt au déduit.

Empand. Empan.

Emperiere. Impératrice, maîtresse.

Enamouracher (s'). S'éprendre.

Encapricier (s'). Avoir un caprice d'amour, s'éprendre.

Enclouëure. Obstacle.

Enderse. Dartre.

Ensalaudir (s'). Se gâter par la saleté.

Enseigne. Signe distinctif.

Entrefriquer (s'). Se frotter l'une sur l'autre (en parlant de lesbiennes).

Epigraver. Graver.

Equivoque. Calembour, jeu de mots.

Erres. Arrhes (qu'on prononçait *erres*).

Esbaudir (s'). Se réjouir.

Escabroux, escabreux. Rude (en parlant d'un pays); chatouilleux (en parlant d'un homme).

Escandaliser. Scandaliser.

Escars. Chiche, ménager.

Esclavitude. Esclavage (de l'it. *schiavitute*).

Escorne. Affront (de l'it. *scorno*).

Escornifleur. Coquin.

Escoué. Châtré (littéralement « sans queue »).

Esguillette (aiguillette). Membre viril. *Avoir l'esguillette nouée*, manquer de virilité, être impuissant.

Esmouvoir à. Pousser à.

Esquarquillé. Écarté.

Essarter. Déchirer, ravager.
Estauf. Jeu, quolibet.
Estiomené. Mangé, rongé, infecté.
Estoffe. Race, qualité.
Estrecir. Raccourcir.
Estrier. Étrier.
Être au tapis. Être au bout de son rouleau, avoir perdu son argent.
Excogiter. Imaginer, inventer.
Escorte, escorte. Adroit (de l'it. *scorto*).

F

Faillir. Tomber (qqf.).
Fantesque. Servante (de l'it. *fantesca*).
Fayan. Hêtre (du lat. *fagus*).
Femenin. Efféminé.
Fiscaigne. Danse du ventre.
Flac. Flasque, mou.
Flasque (masc.). Poire à poudre des arquebusiers.
Forbanny. Exilé.
Frasque. Tromperie; tour, malice (de l'it. *frasca*).
Friand. Galant.
Fricarelle, friquarelle. Amour lesbien.
Fricatrice. Qui s'adonne à l'amour lesbien (cf. plus haut *s'entre-friquer*).
Fringuer. Faire l'amour.
Fripe-sauce. Aide-cuisinier, marmiton.
Fue. Volière, colombier.

G

Gabionnade. Rempart fait de gabions (corbeilles remplies de terre).

Gaiger. Payer à gages.
Galardon. Guerdon, récompense (de l'esp. *galardon*).
Garce. Fille.
Garçonnement. Vêtue et mœurs d'hommes (en parlant d'une femme).
Gassouil. Flaque, boue, saleté.
Gendarmier (se). Voir *s'agendarmier*.
Gorgias. Richement vêtu, magnifique.
Greve. Mollet.
Guariment. Mise en garde.
Guerdon. Récompense, profit.
Guères. Guère.
Guignade. Clignement des yeux (de l'esp. *guiñada*).
Guine (guigne). Cerise d'Aquitaine.

H

Habler. Parler (sans aucun sens péjoratif, de l'esp. *hablar*).
Haire. Hère.
Haras. Race.
Haré. Desséché (et non pas labouré, comme le dit Lallanne; du lat. *ardere*, brûler, et non pas *arare* « labourer »).
Hommenas. Grand dadais.
Hortolan. Jardinier (de l'it. *hortolano*).

I

Image (masc.). Image.
Imbecilité. Faiblesse.
Imperiere. Maîtresse.
Imperiosité. Empire, domination.
Incolper. Accuser.

J

- Jolet*. Jeune coq (du dial. S. O. et O. *jau* « coq », lat. *gallus*).
Joly (*se mettre en*). Se mettre en panne (en parlant des navires).
Jouxte (*entrer en*). Entrer en jeu (lang. érot.).
Jovanette. Jeunette.

L

- Labies, landilles*. Lèvres.
Leans. Là-dedans.
Legal. Loyal, franc.
Liegé, Garni de liège.
Linceul. Drap.
Lowentin. Atteint de l'ulcère nommé « loup ».
Los. Louange.

M

- Maleficié*. Abimé.
Murette. Marée (it. *marette*, esp. *mareta*).
Martellé. Jaloux (en proie aux soucis ou « martels » que suscite la jalousie).
Mascaret. Inondation.
Mascheure. Meurtrissure.
Matte (*enfants de la*). Filous.
Maugré. Malgré.
Menusaille. Menus morceaux.
Mesbuy. Désormais, à partir d'aujourd'hui.
Mitant. Milieu (du corps), sexe (dans la langue érot.).
Mixte. Mélangé.
Mollitude. Mollesse.

- Monstre*. Inspection, revue.
Monter (langue érot.).
Mortifié. Paralysé.
Motte. Sexe de la femme ou de l'homme.
Moumon, moumont. Masque (it. *momo*).
Moyneresse. Médiatrice.
Muguetter. Courtiser, conter fleurettes.

N

- Natre*. Méchant, malicieux, rusé.
Natreté. Méchanceté, malice, ruse.
Nature. Sexe.
Niais (en parlant d'un oiseau ou d'un animal). Pris au nid; par suite, naïf.
Nore. Bru.
Nuisance. Action de nuire.

O

- Objicer*, Objecter.
Olimbriouse. Dédaigneuse (adj. dérivé d'*olibrius* ou *olimbrius*).
Oncques, onques. Jamais.
Operer. Réussir.
Ord. Sale.
Orer. Entrer en oraison.
Ortollan. V. *Hortollan*.

P

- Pache*. Pacte.
Parangonner (*se*). Se proposer

comme modèle, se comparer
avantageusement.

Paravant. Auparavant, avant.

Payer. Courir le pays, voyager.

Penser. Soigner.

Pianelle. Pantoufle (de l'it. *pianella*).

Pintré. Peint.

Pique. (Langue érot.). Coup.

Pitaud. Paysan, rustre.

Pitié. Piété.

Plamussade. Tape, claque.

Pleiger. Garantir, répondre de,
se porter caution de.

Ploy. Plissé.

Plurier. Pluriel.

Pollu. Souillé.

Possible. Peut-être.

Poste (lang. érot.). Relai d'amour,
coup.

Preignant. Important.

Prime (*jouer à la*). Commencer.

Protenotaire. Protonotaire.

Pron. Beaucoup.

Putanesque. De putain.

Pute, putte. Putain.

Q

Quitter. Laisser, abandonner.

R

Rabiller. Réparer, raccommoder.

Ratouere. Ratière.

Reciter. Raconter.

Recouvrir. Recouvrer.

Recueil. Accueil.

Rempeller. Jouer au rempeau
ou rampeau, partie de quilles
qui se faisait en un seul coup.

Repasser (lang. érot.). Posséder.
Rescaldatif. Qui réchauffe, récon-
fortant.

Resserrer. Confiner.

Retrait. Lieu d'aisances.

Revestiaire, revestitoire. Salle où
l'on s'habille, vestiaire.

Riotoux. Querelleur.

Riotte. Rixe, querelle.

Robe (*en*). A la dérobee.

Roque. Forteresse, château-fort.

Roussiner. Faire l'amour (comme
roussin en rut).

Ruraud. Rustique, grossier.

S

Saffrette. Pimpante.

Sallauderie. Tour de salaud, saleté.

Sauter (lang. érotique). Posséder.

Saye. Casaque (portée par les
femmes riches).

Scalabreux, scalabroux. Rude, dif-
ficile.

Scen (*sans leur*). A leur insu.

Seance. Ce qui sied, bienséance.

Semond. C'est mon avis.

Senextre. Gauche.

Sentencier. Juger, condamner.

Serviteur. Chevalier servant, amou-
reux.

Seur. Sûr.

Si (subst.). Signe, marque.

Si (adv.). 1^o Ainsi; 2^o Pourtant.

Signifiance. Signification, sens.

Sincerité. Pureté, propreté.

Soudardaille. Soudards (gens de
guerre).

Speciauté. 1^o Particularité; 2^o Pri-
vauté.

Stase. Attente, extase.

Subelin, sublin. Habile.
Superbité. Magnificence, beauté.
Superficie. Apparence.
Suppéditer. Fournir.
Surceance, surseance. Pause, délai.
Suros. Maladie des os du genou.
Sus (mettre à). Mettre sur le dos.

T

Tarrotte. Marqué.
Tordion. Tortillement.
Tourner. Retourner.
Tremble. Tremblement.

Treper. Fouler aux pieds, tré-pigner sur.
Trictrac (langue érot.). Déduit, jeu de l'amour.
Troubles. Guerres civiles.

V

Venerique, veneriq. Vénérien.
Verecondie. Pudeur, honte, modestie.
Vergogneux. Pudique, honteux, modeste.
Verve. Crise, accès.
Vesse. Putain.